00196716

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

No. C22/I/40

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ លេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក-កសចស (អបជ០៣)

ចំពោះមុខ: ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម ន៉ីយ ថុល
ចៅក្រម Katinka LAHUIS
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

កាលបរិច្ឆេទ: ថ្ងៃទី ១៩ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨

សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលស្នើសុំសេវាបកប្រែ

សហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង
Robert PETIT
យ៉ែត ចរិយា
William SMITH
តាន់ សេណារ៉ុង
Anees AHMED

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ហុង គឹមសួន
ឡោ ជុនធី
នី ចាន់ឌី
គង់ ពិសី
Silke Studzinsky

ជនត្រូវចោទ

អៀង សារី

សហមេធាវីការពារក្តី

អាង ឧត្តម
Michael G. KARNAVAS

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 19 / 06 / 2008
ម៉ោង (Time/Heure): 14:15
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCH ARUN

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 19 / 06 / 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCH ARUN

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRELIMINAIRE E.C.C.C. * C.E.T.C.

ផ្លូវជាតិលេខ ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុងភ្នំពេញ កម្ពុជា ប្រអប់សំបុត្រ ៧១
ទូរស័ព្ទ: (៨៥៥)-២៣-២១៩-៨១៤ ទូរសារ: (៨៥៥)-២៣-២១៩-៨៤១ គេហទំព័រ: www.eccc.gov.kh

១- **អង្គបុរេជំនុំជម្រះ នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (“អវតក”)** បានទទួលសំណើពីសហមេធាវីបរទេសរបស់ដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី ដែលបានដាក់នៅថ្ងៃទី១៦ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៨ ដើម្បីស្នើសុំការផ្ដល់សេវាបកប្រែ (“សំណើ”) ពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនជនត្រូវចោទ **អៀង សារី** បណ្ដោះអាសន្ន។

២- យោងតាមវិធាន ២៣ (៧) និងវិធាន ៣០ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង សហមេធាវីដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីលើកឡើងថា ដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីមានសិទ្ធិទទួលបានអ្នកបកប្រែ ដើម្បីជួយសម្រួលដល់ទំនាក់ទំនងរវាងពួកគេ និង សហមេធាវីអន្តរជាតិ ក្នុងគោលបំណងធានាដល់ការតំណាងផ្លូវច្បាប់ឱ្យមានប្រសិទ្ធិភាព។

៣- សំណើនេះត្រូវបានរៀបចំឡើងក្នុងន័យទូទៅ ហើយពុំបានយោងទៅនឹងតម្រូវការចាំបាច់នូវការបកប្រែជាពិសេសណាមួយពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍របស់ជនត្រូវចោទចំពោះដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្ដោះអាសន្ន ដែលពុំទាន់បានបំពេញនោះឡើយ។ ម្យ៉ាងវិញទៀត សហមេធាវីដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីពុំបានចង្អុលបង្ហាញថាតើខ្លួនបានព្យាយាមធ្វើសំណើនេះតាមរយៈផ្នែករដ្ឋបាលរបស់ អ.វ.ត.ក ដើម្បីទទួលបានជំនួយបកប្រែភាសាហើយឬនៅ និងថាតើហេតុអ្វីបានជាអង្គបុរេជំនុំជម្រះត្រូវបានចាត់ទុកថាជាស្ថាប័នមួយសមស្របរបស់អ.វ.ត.ក ក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហានេះដែរឬទេ។

៤- វិធានផ្ទៃក្នុងពុំបានចែងអំពីសមត្ថកិច្ចរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះក្នុងការបង្គាប់ឱ្យមានការផ្ដល់ជំនួយបកប្រែភាសា ក្នុងរូបភាពទូទៅដូចដែលបានស្នើសុំនោះឡើយ។

ហេតុដូច្នេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះសម្រេច:

ប្រកាសមិនទទួលយកសំណើនេះ។

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី១៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៨

ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRÉLIMINAIRE E.C.C.C. C.E.T.C.

ប្រាក់ គឹមសាន